

ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

ИЗДАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

ТОМЪ ОДИННАДЦАТЫЙ.

1897—1898.

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ СЕМНАДЦАТИ ТАБЛИЦЪ И ТРЕХЪ ПОРТРЕТОВЪ).

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1899.

легко, хотя нѣсколько растянуты, и не даютъ почти ничего новаго спеціалисту, но среднимъ читателемъ прочтутся не безъ пользы. Спеціалисты-музыканты поблагодарятъ г. Р. за перепечатку крайне рѣдкаго изданія «Азіатскій Музыкальный Журналъ, издаваемый Иваномъ Добровольскимъ. Астрахань. 1816—1818», помѣщенную имъ въ «Приложеніяхъ».

П. М.

255. Чудскія письма. Изслѣдованіе Ю. Ю. Трусмана. Ревель 1896. in 8, стр. 23 и III литогр. таблицы.

Въ настоящемъ изслѣдованіи, — такъ говоритъ авторъ (стр. 3), — предлагается переводъ двухъ доселѣ извѣстныхъ пермскихъ надписей съ присовокупленіемъ нѣкоторыхъ замѣчаній касательно орхонскаго алфавита профессора Томсена.

Оставляя въ сторонѣ замѣчанія г. Трусмана касательно орхонскаго алфавита, остановимся на предлагаемомъ имъ переводѣ пермскихъ надписей. Надписи эти сохранились на двухъ иконахъ Вожемской Троицкой церкви, Вологодской губерніи. Первая изъ этихъ иконъ есть образъ Св. Троицы, а вторая — образъ Сошествія Святаго Духа (по выраженію г. Трусмана *изліяніе* Св. Духа).

Прежде всего замѣтимъ, что авторъ совершенно незнакомъ съ литературою предмета, о которомъ онъ пишетъ изслѣдованіе. А именно:

онъ утверждаетъ, что надписи на означенныхъ иконахъ были воспроизведены дважды, тогда какъ снимки съ нихъ воспроизведены въ третій разъ при книгѣ П. И. Саввалтова: Грамматика Зырянскаго языка. Спб. 1850;

Авторъ не безъ нѣкотораго самодовольствія высказываетъ (стр. 6) за новостъ, что «общепринятое мнѣніе объ изобрѣтеніи Стефаномъ зырянской азбуки не можетъ быть признано правильнымъ; на самомъ же дѣлѣ Стефанъ или его ученики, по всей вѣроятности, лишь воспользовались «чертами и рѣзамп» на зырянскихъ идолахъ (?)». Въ статьѣ П. И. Саввалтова «о зырянскихъ деревянныхъ календаряхъ и о Пермской азбукѣ» (М. 1893) онъ нашелъ бы въ этомъ отношеніи много для себя поучительнаго.

Наконецъ г. Трусману осталась неизвѣстною статья покойнаго проф. Некрасова: Пермскія письма въ рукописяхъ XV вѣка (Одесса. 1890, съ 10 л. снимковъ).

Кромѣ этого незнакомства съ пособиями для изученія пермскихъ писменъ, авторъ по собственному его признанію (стр. 9) «не свѣдуещъ въ восточно-чудскихъ нарѣчіяхъ, почему и былъ предоставленъ почти исключительно лексическому матеріалу».

Понятно, поэтому, что для г. Трусмана (стр. 7—8) «разборъ вожемскихъ надписей сопряженъ съ большимъ затрудненіемъ, чѣмъ разборъ надписей орхонскихъ и енисейскихъ» Но понятно также и то, что результаты взятой на себя г. Трусманомъ работы должны были оказатся ничтожными. Дѣйствительно, всякій, кто прочтетъ составленный имъ переводъ вожемскихъ надписей, долженъ будетъ признать, что переводъ этотъ не даетъ смысла. Несомнѣнно, что орхонскія надписи, даже при настоящей, не вполне законченной дешифровкѣ ихъ, представляются гораздо болѣе понятными, чѣмъ предложенный г. Трусманомъ русскій переводъ пермскихъ надписей.

Да г. Трусману и не слѣдовало вовсе утруждать себя этимъ переводомъ. Транскрипція и переводъ вожемскихъ надписей уже сдѣланы въ статьѣ П. Д. Шестакова: Св. Стефанъ, первосвятитель Пермскій (Казань, 1868, со снимкомъ) и въ книгѣ Лыткина: Зырянскій край, Спб. 1889, стр. 26—29 (со снимками), причемъ оказалось, что надписи эти суть не иное что, какъ объясненіе самихъ иконъ и заимствованы: на иконѣ Троицы изъ начала 18 главы 1 книги Бытія, а на иконѣ Сошествія Св. Духа изъ 2-й главы Дѣяній Апостольскихъ.

Знакомство съ указанными выше книгами избавило бы г. Трусмана отъ бесполезнаго труда, а читателей его брошюры отъ бесполезной потери времени.

Д. К.

256. В. Д. Смирновъ. Турецкія легенды о Святой Софіи и о другихъ византийскихъ древностяхъ. Изданіе Факультета Восточныхъ Языковъ Императорскаго С.-Петербургскаго Университета ко дню открытія XI международнаго съѣзда ориенталистовъ. Спб. 1898. 141 + 1 + 1 + 1 стр. 4^о 1).

В. Д. Смирновъ въ этомъ трудѣ издаетъ, переводитъ и подробно объясняетъ извлеченныя имъ изъ одной турецкой рукописи Британскаго Музея (Harl. 5500) сказанія о Константинополѣ. Рукопись, въ свое время довольно подробно описанная д-ромъ Rieu въ «Catalogue of the Turkish Mscr. in the Br. Mus.», содержитъ сочиненіе космографическаго характера. Имя автора равно какъ и время составленія сочиненія неизвѣстны, но есть прямая указанія на то, что мы имѣемъ дѣло съ переводомъ, вѣроятно всего

1) Ко дню открытія XI международнаго съѣзда ориенталистовъ въ Парижѣ послѣлъ только турецкій текстъ. Комментарій могъ быть напечатанъ лишь въ 1898 г., почему этотъ годъ и показанъ на заглавномъ листѣ, какъ годъ изданія всего сочиненія.